

5:1 וּבְחִלּוֹ וּבְחִלּוֹ הַבְּכוֹר הוּא כִּי יִשְׂרָאֵל - בְּכוֹר רְאוּבֵן וּבְנֵי  
 u·bni raubn bkur - ishral ki eua e·bkur u·b·chll·u  
 and·sons-of Reuben firstborn-of Israel that he the·firstborn and·in·to-<sup>m</sup>profane-of·him

<sup>1</sup> . Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, (for he [was] the firstborn; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

יִשְׂרָאֵל - בֶּן יוֹסֵף לְבְנֵי בְּכֵרְתוֹ נָתְנָה אָבִיו יְצוּעֵי  
 itzuoi abi·u nthne bkrth·u l·bni iusph bn - ishral  
 berths-of father-of·him she-was-given birthright-of·him to·sons-of Joseph son-of Israel

<sup>2</sup> For Judah prevailed above his brethren, and of him [came] the chief ruler; but the birthright [was] Joseph's:)

וְלֹא לְהִתְחַשֵּׁשׁ וְלֹא לְבִכְרָה :  
 u·la l·ethichsh l·bkre :  
 and·not to·to-<sup>s</sup>register-of to·<sup>the</sup>·birthright

5:2 וְהַבְּכֵרָה מִמֶּנּוּ וּלְנֹגֵד בְּאָחִיו נָבַר יְהוּדָה כִּי  
 ki ieude gbr b·achi·u u·l·ngid mm·nu u·e·bkre  
 that Judah he-has-mastery in·brothers-of·him and·to·governor from·him and·the·birthright

ס : לְיוֹסֵף  
 l·iusph : s  
 to·Joseph

<sup>3</sup> The sons, [I say], of Reuben the firstborn of Israel [were], Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

5:3 : וְכַרְמֵי חֶזְרוֹן וּפְלוּא וְחִנוּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכוֹר רְאוּבֵן בְּנֵי  
 bni raubn bkur ishral chnuk u·phlua chtzrun u·krmi :  
 sons-of Reuben firstborn-of Israel Hanoch and·Pallu Hezron and·Carmi

<sup>4</sup> The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5:4 : בְּנֵי שְׁמַעִי בְּנֵי גֹג בְּנֵי שְׁמַעִי יוֹאֵל בְּנֵי  
 bni iual shmoie bn·u gug bn·u shmoi bn·u :  
 sons-of Joel Shemaiah son-of·him Gog son-of·him Shimei son-of·him

<sup>5</sup> Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

5:5 : בְּנֵי מִיכָה בְּנֵי רְעִיָּה בְּנֵי בַעַל  
 mike bn·u raie bn·u bol bn·u :  
 Micah son-of·him Reaiah son-of·him Baal son-of·him

<sup>6</sup> Beerah his son, whom Tilgathpilneser king of Assyria carried away [captive]: he [was] prince of the Reubenites.

5:6 נְשִׂיא הוּא אֲשֶׁר מֶלֶךְ תִּלְגַּת-פִּלְנָסֵר הִגְלָה אֲשֶׁר בְּנֵי בְּעֵרָה  
 bare bn·u ashr egle thlgth-phlnasr mlk ashtr eua nshia  
 Beerah son-of·him whom he-<sup>o</sup>deported Tilgath-Pilneser king-of Assyria he prince

לְרְאוּבֵנִי :  
 l·raubni :  
 to·Reubenite

<sup>7</sup> And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, [were] the chief, Jeiel, and Zechariah,

5:7 וְאָחִיו וְאָחִיו לְמִשְׁפַּחְתָּיו בְּהִתְחַשֵּׁשׁ לְתִדְדוּתָם  
 u·achi·u l·mshphchthi·u b·ethichsh l·thlduth·m  
 and·brothers-of·him to·families-of·him in·to-<sup>s</sup>register-of to·genealogical-records-of·them

וְזֶכְרְיָהוּ יְעִיָּאל הָרֹאשׁ :  
 e·rash ioial u·zkrieu :  
 the·head Jeiel and·Zechariah

<sup>8</sup> And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baalmeon:

5:8 - וְעַד בְּעֵרָר יוֹשֵׁב הוּא יוֹאֵל - בֶּן שְׁמַע - בֶּן עֹז - בֶּן וּבֵלַע  
 u·blo bn - ozz bn - shmo bn - iual eua iushb b·oror u·od -  
 and·Bela son-of Azaz son-of Shema son-of Joel he one-dwelling in·Aroer and·as·far·as

נְבוֹ וּבַעַל-מְעוֹן נְבוֹ :  
 nbu u·bol·moun :  
 Nebo and·Baal·Meon

<sup>9</sup> And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

5:9 הַנְּהָר - לְמִן הַנְּהָרָה לְבוֹא - עַד יָשַׁב וְלִמְזֹרַח  
 u·l·mzrch ishbn od - l·bua mdr·e l·mn - e·ner  
 and·to·<sup>the</sup>·east he-dwelt as·far·as to·to·enter-of wilderness·ward to·from the·stream

פָּרְתָה כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד :  
 phrth ki mgni·em rbu b·artz glod :  
 Euphrates that cattle<sup>(p)</sup>-of·them they-increased in·land-of Gilead

<sup>10</sup> And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east [land] of Gilead.

5:10 וַיִּפְּלוּ הַחַגְרִיטִים - עִשׂוּ שְׂאוּל וּבְיָמָיו  
 u·b·imi shaul oshu mlchme om - e·egraim u·iphlu  
 and·in·days-of Saul they-made<sup>do</sup> war with the·Hagarites and·they-are-falling

מִזְרָח פְּנֵי - כָּל - עַל בְּאֵהֶלְיָהֶם וַיֵּשְׁבוּ בְּיָדָם  
 b·id·m u·ishbu b·aeli·em ol - kl - phni mzrch  
 in·hand-of·them and·they-are-dwelling in·tents-of·them on all-of surfaces-of east

לְגִלְעָד : פ  
 l·glod : p  
 to·<sup>the</sup>·Gilead

<sup>11</sup> And the children of Gad dwelt over against them, in the land of Bashan unto

5:11 : וּבְנֵי סַלְכָה - עַד הַבָּשָׁן בְּאֶרֶץ יִשְׁבּוּ לְנֶגְדָם גָּד - וּבְנֵי  
 u·bni - gd l·ngd·m ishbu b·artz e·bshn od - slke :  
 and·sons-of Gad to·in·front-of·them they-dwelt in·land-of the·Bashan as·far·as Salecah

5:12 **וְשֵׁפֶט בְּבָשָׁן וְיַעֲנִי הַמְּשֵׁנָה וְשַׁפְחָם הָרֹאשׁ יוֹאֵל**  
 u·ishpht b·bshn u·ioni e·mshne u·shpht e·rash u·shpht  
 Joel the-head and-Shapham the-second and-Janai and-Shaphat in-the-Bashan

5:13 **וְיֹרֵי וְשֵׁבַע וּמְשֻׁלָּם מִיכָאֵל אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית וְאָחִיהֶם**  
 u·iuri u·shbo u·mshlm mikal abuthi·em l·bith u·achi·em  
 and-brothers-of-them to-house-of fathers-of-them Michael and-Meshullam and-Sheba and-Jorai

**וְיַעֲקֹב וְזִיא וְעֵבֶר שִׁבְעָה**  
 u·iokn u·zio u·obr shboe : s  
 and-Jacan and-Zia and-Eber seven

5:14 **בְּנֵי מִיכָאֵל בְּנֵי גִלְעָד בְּנֵי יְרוּחַ בְּנֵי חוּרִי בְּנֵי אַבִּיחַיִל בְּנֵי אֵלֶּה**  
 ale bni abichil bn - churi bn - iruch bn - glod bn - mikal bn -  
 these sons-of Abihail son-of Huri son-of Jaroah son-of Gilead son-of Michael son-of

**בּוּז וְיַחְדוּ בְּנֵי יֵשִׁישַׁי**  
 ishishi bn - ichdu bn - buz :  
 Jeshishai son-of Jahdo son-of Buz

5:15 **אֲבוֹתָם לְבֵית רֹאשׁ גּוּנִי בְּנֵי עַבְדֵי אֵל אַחִי**  
 achu bn - obdial bn - guni rash l·bith abuth·m :  
 Ahi son-of Abdiel son-of Guni head to-house-of fathers-of-them

5:16 **וּבְכָל וּבְכַנְתִּיהָ וּבְגִלְעָד וְיֹשְׁבוּ**  
 u·ishbu b·glod b·bshn u·b·bnthi·e u·b·kl -  
 and-they-are-dwelling in-the-Gilead in-the-Bashan and-in-outskirts-of-her and-in-all-of

**מִגְרָשֵׁי תוֹצְאוֹתָם עַל שְׂרֹן**  
 mgrshi shrun ol - thutzauth·m :  
 common-lands-of Sharon on exits-of-them

5:17 **וּבְיָמֵי יְהוֹדָה מֶלֶךְ יוֹתָם בְּיָמָיו הִתְחַשְּׁׁוּ כָּל־מְ**  
 kl·m ethichshu b·imi iuthm mlk - ieude u·b·imi  
 all-of-them they-registered-themselves in-days-of Jotham king-of Judah and-in-days-of

**יֵרֹבֹאָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל**  
 irbom mlk - ishral : p  
 Jeroboam king-of Israel

5:18 **אֲנָשִׁים חֵיל בְּנֵי מִן מְנַשֶּׁה שְׁבַט וְחִצֵּי וְגַדִּי רְאוּבֵן בְּנֵי**  
 bni - raubn u·gdi u·chtzi shbt - mnshe mn - bni - chil anshim  
 sons-of Reuben and-Gadite and-half-of tribe-of Manasseh from sons-of ability mortals

**וּלְמִדְּי קָשֶׁת וְחַרְבַּ וְחָרֶב מִגֵּן נֹשְׂאֵי מִלְחָמָה**  
 nshai mgn u·chrb u·drki qshth u·lmudi mlchme  
 ones-carrying-of shield and-sword and-ones-bending-of bow and-ones-being-taught-of war

**צָבָא יֵצְאֵי וְשִׁשִּׁים מֵאוֹת וְשֵׁבַע אֲלָף וְאַרְבַּעַת אַרְבַּעִים**  
 arboim u·arboe alph u·shbo - mauth u·shshim itzai tzba :  
 forty and-four thousand and-seven-of hundreds and-sixty ones-marching-forth-of host

5:19 **וְנֹדָב וְנַפְחִישׁ וְיֵטוּר הַחַגְרִיאִים עִם מִלְחָמָה וַיַּעֲשׂוּ**  
 u·ioshu u·nphish u·nudb u·itur e·egriaim mlchme om -  
 and-they-are-making<sup>do</sup> war with the-Hagarites and-Jetur and-Naphish and-Nodab

5:20 **וַיֵּצְרוּ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם בְּיָדָם הַחַגְרִיאִים**  
 u·iozru oli·em u·inthnu b·id·m e·egriaim  
 and-they-are-being-helped on-them and-they-are-being-given in-hand-of-them the-Hagarites

**לָהֶם וְנִתְּנוּר בְּמִלְחָמָה זָעֲקוּ לְאֱלֹהִים כִּי שָׁעַמְהָם וְכָל**  
 u·kl sh·om·em ki l·aleim zoqu b·mlchme u·nothur l·em  
 and-all who-with-them that to-Elohim they-cried-out in-the-battle and-to-be-entreated to-them

**כִּי בָטְחוּ בּוֹ**  
 ki - btchu b·u :  
 that they-trusted in-him

5:21 **וַיִּשְׁבּוּ וַיִּצְאָן אֶלֶף חֲמִשִּׁים גַּמְלֵיהֶם מִקְנֵיהֶם וַיִּשְׁבּוּ**  
 u·ishbu mqni·em gmli·em chmshim alph u·tzan  
 and-they-are-capturing cattle<sup>(p)</sup>-of-them camels-of-them fifty thousand and-flock

**אֶלֶף מֵאָה אָדָם וְנַפְשׁוֹ אֲלָפִים וְחֲמִשִּׁים אֲלָף וְחֲמִשִּׁים**  
 mathim u·chmshim alph u·chmurim alphim u·nphsh adm mae alph :  
 two-hundreds and-fifty thousand and-donkeys two-thousands and-soul-of human hundred thousand

5:22 **וַיִּשְׁבּוּ הַמִּלְחָמָה מִהָאֱלֹהִים כִּי נָפְלוּ רַבִּים חֲלָלִים**  
 ki - chllim rbim nphlu ki m·e·aleim e·mlchme u·ishbu  
 that ones-wounded many they-fell that from-the-Elohim the-battle and-they-are-dwelling

Salchah:  
 12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.  
 13 And their brethren of the house of their fathers [were], Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.  
 14 These [are] the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;  
 15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.  
 16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.  
 17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.  
 18 . The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, [were] four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.  
 19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.  
 20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that [were] with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.  
 21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.  
 22 For there fell down many slain, because the war [was] of God. And they dwelt in

תַּחֲתֵיהֶם עַד - הַגְּלָה : פ  
 thchthi·em od - e·gle : p  
 instead-of·them until the·deportation

their steads until the captivity.

5:23 בְּעַל־חֶרְמוֹן - עַד מִבָּשָׁן בְּאֶרֶץ יִשְׁבּוּ מְנַשֶּׁה שְׁבַט חֲצִי וּבְנֵי  
 u·bni chtzi shbt mnshe ishbu b·artz m·bshn od - bol·chrmun  
 and·sons-of half-of tribe-of Manasseh they-dwelt in·the·land from·Bashan unto Baal-Hermon

23 And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.

וְשֵׁנִיר וְהַר חֶרְמוֹן - רְבוּ הֵמָּה רְבוּ :  
 u·shnir u·er - chrmun eme rbu :  
 and·Senir and·mountain-of Hermon they they-increased

5:24 וְעֲזַרְיָאֵל וְאֵלִיאֵל וְיִשְׁעִי וְעֶפְרַי וְאֲבוֹתָם - בֵּית רָאשֵׁי וְאֵלֶּה  
 u·ale rashi bith - abuth·m u·ophr u·ishoi u·alial u·ozrial  
 and·these heads-of house-of fathers-of·them and·Epher and·Ishi and·Eliel and·Azriel

24 And these [were] the heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, [and] heads of the house of their fathers.

וְרִמְיָהוּ וְיְהוֹדָבִיָּהוּ וְיַחְדִּיאֵל אַנְשֵׁי גִבּוּרֵי אֲנָשִׁים חֵיל אַנְשֵׁי שְׁמוֹת רָאשִׁים  
 u·irmie u·euduie u·ichdial anshim gburī chil anshi shmuth rashim  
 and·Jeremiah and·Hodaviah and·Jahdiel mortals masterful-men-of valor mortals-of names heads

לְבֵית אֲבוֹתָם :  
 l·bith abuth·m :  
 to·house-of fathers-of·them

5:25 וַיִּמְעְלוּ בְּאֵלֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ  
 u·imolu b·alei abuthi·em u·iznu  
 and·they-are-offending in·Elohim-of fathers-of·them and·they-are-committing-prostitution

25 And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

אַחֲרַי אֱלֹהֵי עַמִּי - הָאָרֶץ אֲשֶׁר - הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם :  
 achri alei u·omi - e·artz ashur - eshmīd aleim m·phni·em :  
 after Elohim-of peoples-of the·land whom he-exterminated Elohim from·faces-of·them

5:26 וַיַּעַר וַיִּזְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת רֹחַ - רֹחַ פּוּל מֶלֶךְ אַשּׁוּר - וְאֶת רֹחַ  
 u·ior alei ishral ath - ruch phul mlk - ashur u·ath - ruch  
 and·he-is-rousing Elohim-of Israel » spirit-of Pul king-of Assyria and·» spirit-of

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgathpilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, unto this day.

וְלִגְדֵי וְרֵאֲבֵנִי לְרֹאבֵנִי וַיִּגְלֵם אַשּׁוּר מֶלֶךְ תִּלְגַּת־פִּלְנֶסֶר  
 l·raubni u·l·gdi l·raubni u·igl·m l·chlhch u·chbur u·era  
 to·Reubenite and·to·the·Gadite  
 Tilgath-Pilneser king-of Assyria and·he-is-deporting·them

וְהָרָא וְחַבּוּר לְחָלַח וַיָּבִיֵאֵם מְנַשֶּׁה שְׁבַט חֲצִי וְלְחֻצֵי  
 u·era u·chbur l·chlhch u·ibia·m mnshe shbt  
 and·to·the·half-of tribe-of Manasseh and·he-is-bringing·them

פ : הַיּוֹם עַד גּוּזָן וְנַהַר  
 e·ze e·ze : p  
 and·stream-of Gozan unto the·day the·this